

À LA DÉCOUVERTE DE L'HISTOIRE

DISCOVER HISTORY - DIE GESCHICHTE ENTDECKEN - PALAVAS VROEGER

LE SAVIEZ-VOUS ?

Au cours du XVIII^e siècle, au hameau du Grau de Ballestras, se trouvait un fort militaire bâti pour protéger les pêcheurs locaux et leurs proches d'éventuelles attaques de pirates. Un siècle plus tard, en 1850, la commune de Palavas est officiellement créée. Elle devient le lieu de villégiature préféré des Montpelliérains.

Construction de la Redoute de Ballestras pour protéger les habitants des pirates

Construction of the Ballestras Redoute to protect the inhabitants from pirates - Bau der Redoute de Ballestras zum Schutz der Einwohner vor Piraten - Bouw van de Redoute (schans) van Ballestras om de inwoners te beschermen tegen piraten

Le fort est doté d'un canon pour rassurer la population qui décide de vivre autour de la Redoute de Ballestras

The fort is equipped with a cannon to reassure the population who decides to live around the Ballestras Redoute - Zur Sicherheit der rund um die Redoute de Ballestras angesiedelten Bevölkerung wird die Festung mit einer Kanone ausgestattet - Het fort is uitgerust met een kanon, wat de bevolking genoeg geruststelt om zich rond de Redoute van Ballestras te vestigen

Inauguration de l'église Saint-Pierre par le cardinal de Cabrières, Évêque de Montpellier

Inauguration of Saint Peter's Church by Cardinal de Cabrières, Bishop of Montpellier - Einweihung der Kirche Saint-Pierre durch den Bischof von Montpellier, Kardinal de Cabrières - Inwijding van de kerk Saint-Pierre door kardinaal De Cabrières, bisschop van Montpellier

Classement officiel « Station balnéaire et climatique » par décret du Président de la République Alexandre Millerand grâce aux travaux d'assainissement et d'embellissement

Official classification "Seaside and climatic resort" by decree of the President of the Republic Alexandre Millerand - Offizielle Einstufung als „Bade- und Kurort“ durch ein Dekret des französischen Staatspräsidenten Alexandre Millerand - Officiële erkenning als 'gezonde badplaats' door de Franse president Alexandre Millerand

1744



1811



1896



1924



1700



Présence de pirates en Méditerranée

Pirates present in the Mediterranean - Präsenz von Piraten im Mittelmeer - Piraten op de Middellandse Zee

1800



Les pêcheurs et leurs familles vivent au bord des étangs pour des raisons de sécurité

Fishermen and their families live by the ponds for safety reasons - Die Fischer und ihre Familien leben am sicheren Ufer der Teiche - De vissers wonen met hun gezinnen voor de veiligheid langs de meren

1872



Ouverture de la ligne de chemin de fer Montpellier/Palavas-Les-Flots

Opening of the Montpellier/Palavas-les-Flots railway line - Eröffnung der Eisenbahnlinie Montpellier/Palavas-les-Flots - Opening van spoorlijn Montpellier/Palavas-les-Flots

1906



Premier réservoir d'eau en béton sur la Redoute

First concrete water tank on the Redoute - Erster Beton-Wasserspeicher auf der Redoute - Eerste betonnen waterreservoir op de Redoute

DID YOU KNOW?

During the 18th century, in the hamlet of Grau de Ballestras, there was a military fort built to protect local fishermen and their relatives from possible pirate attacks. A century later, in 1850, the commune of Palavas was officially created. It became the favourite holiday resort of Montpellier residents.

WUSSTEN SIE DAS?

Im 18. Jahrhundert stand im Weiler Le Grau de Ballestras eine militärische Festung. Diese war gebaut worden, um die heimischen Fischer und ihre Familien vor Piratenangriffen zu schützen. Ein Jahrhundert später, im Jahr 1850, wurde die Gemeinde Palavas offiziell gegründet. Sie sollte sich zum bevorzugten Urlaubsort der Einwohner von Montpellier entwickeln.

WIST JE DAT...

...er in de loop van de 18e eeuw een militair fort stond in het gehucht Le Grau de Ballestras? Dit fort werd gebouwd om de vissers en hun gezinnen te beschermen tegen invallen van piraten. Een eeuw later, in 1850, werd Palavas officieel een gemeente. Palavas werd al gauw de badplaats van de inwoners van Montpellier.

Construction du château d'eau sur la Redoute

Construction of the water tower on the Redoute - Bau des Wasserturms auf dem Gelände der Redoute - Bouw van de watertoren op de Redoute

1943



Aménagement du port de plaisance

Marina lay-out - Einrichtung des Jachthafens - Aanleg van de jachthaven

1976



Ouverture du Musée Albert Dubout

Opening of the Albert Dubout museum - Eröffnung des Albert Dubout Museums - Opening van het Albert-Dubout-Museums

1992



2014



Classements « Commune touristique » et « Station classée de tourisme »

Ranking "Touristic municipality" and "Touristic station" - Einstufung als „Fremdenverkehrsort“ und „qualitativer Urlaubsort“ - Classificaties 'Toeristische gemeente' en 'Erkende toeristische badplaats'



1928

Officialisation de la dénomination « Palavas-les-Flots »

Formalisation of the name «Palavas-les-Flots» - Offizielle Festschreibung des Namens „Palavas-les-Flots“ - De officiële benaming 'Palavas-les-Flots' gaat van kracht



1968

Arrêt de la circulation du « petit train de Palavas »

Definitive cessation of the "traditional Palavasian Train" - Letzte Fahrt des „Dampfzuges von Palavas“ - Het Palavas-treintje stopt ermee



1991

Redoute de Ballestras démontée et réinstallée sur l'île du Levant

Redoute of Ballestras disassembled and reassembled on Levant's island - Abriss der Redoute de Ballestras und Wiederaufbau auf der Ile du Levant - De Redoute van Ballestras afgebroken en weer opgebouwd op het eiland Levant



2000

Inauguration du Phare de la Méditerranée

Inauguration of the Mediteranean Lighthouse - Einweihung des Phare de la Méditerranée - Opening van de Phare de la Méditerranée

Cette dénomination était très utilisée par les habitants et les touristes.

Did you know? This name was widely used by locals and tourists. - Wussten Sie Das? Dieser Name war unter Einheimischen und Touristen bereits sehr gängig. - Wist je dat deze naam toen al vaak gebruikt werd door inwoners en toeristen?